TPAMとは | About TPAM

TPAM(ティーパム、国際舞台芸術ミーティング in 横浜)は、同時代の舞台芸術に取り組む 国内外のプロフェッショナルが、公演プログラムやミーティングを通じて交流し、 舞台芸術の創造・普及・活性化のための情報・インスピレーション・ネットワーク を得る場です。1995年に「芸術見本市」として東京で開始し、2011年より「創造 都市」横浜で開催。近年はアジア・フォーカスを強化し、アジアとの共同製作に も参画。2018年には海外46ヵ国/地域から約400名、国内から約450名の プロフェッショナルが参加しました。20年以上の歴史を経て、アジアで最も影響 力のある舞台芸術プラットフォームのひとつとして国際的に認知されています。

参加方法 / チケット | Registration / Ticket

⑦ プロフェッショナル

Professional

TPAM Exchange

TPAM Direction

制作者、支援団体、会場、批評家、アーティスト、その他様々な活動形態で同時代の 舞台芸術作品と観客をつなぐ皆様

People who engage in arts management, funding, venue, critique, creation and other fields of work to connect contemporary works and audience

まずは参加登録! Register for TPAM!

参加登録すると、公演からミーティングまで、TPAMのプログラムをフル活用していただけます。 また、ネットワークを広げるため、参加登録者のコンタクトリストをご利用いただけます。 The whole program of TPAM from performances to meetings is offered to registrants, and the contact list of the registrants is available for networking.

診参加登録 www.tpam.or.jp/2019/registration/ Registration

登録料:¥5,000 Registration fee: ¥5,000

オンライン登録締切:2019年2月4日[月] 18:00

Online registration deadline: 18:00 on Feburary 4, 2019 (Japan standard Time)

EX TPAMエクスチェンジ

全プログラムにご参加いただけます(グループ・ミーティングをホストするには、別途登録料 ¥4,000~20,000が必要です)。

Admission to all the programs is granted (additional fee ¥4,000 – 20,000 required to host a Group Meeting)

Dr TPAMディレクション

プロフェッショナルレートで公演をご予約いただけます(定額¥4,000で全公演がご予約いた だけます)。

Reservation is offered at professional rates (admission to multiple programs is available at a flat rate of ¥4,000).

TPAMフリンジ

TPAM Fringe

TPAMのオンラインシステムでチケットのご予約ができ、特典を受けられます。 Benefit tickets can be reserved via the online system of TPAM.

主な会場 | Main venues



オーディエンス Audience 同時代の作品を観る/考える/語ることで舞台芸術をめぐる環境を活性化し、 アーティストを刺激する一般のお客様 People who vitalize the environment of performing arts and stimulate artists by seeing /

reflecting on / talking about contemporary works

チケットを購入! Purchase tickets!

TPAMディレクション、TPAMフリンジの公演をご覧いただけます。また、TPAMエクスチェ ンジの一部のプログラムにもご参加いただけます。

Performances of TPAM Direction and TPAM Fringe as well as some programs of TPAM Exchange are open to the public.

EX TPAMエクスチェンジ

TPAM Exchange

プログラムの一部は¥500~(当日のみ)でご参加いただけます。 Part of the program is open to the public (from ¥500 at door)

Dr TPAMディレクション

TPAM Direction

チケット発売日:2019年1月12日[土] Ticket sales start on January 12, 2019 at Peatix.

お取り扱い

- Peatix peatix.com/group/16812 ● チケットかながわ(KAAT 神奈川芸術劇場での上演作品のみ取り扱い)
- 窓口:KAAT神奈川芸術劇場(10:00~18:00) TEL:0570-015-415(10:00~18:00) http://www.kanagawa-arts.or.jp/tc/

TPAMフリンジ

TPAM Fringe

チケット料金・お取り扱い先は公演ごとに異なります。詳細はウェブサイトまで。 Prices and sellers vary. Please visit the website for details.



お問い合わせ:国際舞台芸術ミーティング in 横浜 事務局 (PARC - 国際舞台芸術交流センター) | 〒150-0022 東京都渋谷区恵比寿南3-1-2-3F | Tel 03-5724-4660 | Fax 03-5724-4661 Contact : Performing Arts Meeting in Yokohama Secretariat (PARC - Japan Center, Pacific Basin Arts Communication) | 3-1-2-3F Ebisu-minami. Shibuya-ku, Tokyo 150-0022 | Tel +81-3-5724-4660 | Fax +81-3-5724-4661

Performing Arts Meeting in Yokohama 2019

国際舞台芸術ミーティング in 横浜 2019

2019.2.9 Sat - 2.17 Sun

主会場:KAAT神奈川芸術劇場、Kosha33(神奈川県 **合**公社)、横浜市開港記念会館 象の鼻テラス、横浜赤レンカ倉庫1号館、mass×mass 関内フューチャーセンター、Amazon Club Main venues: KAAT Kanagawa Arts Theatre, Kosha33 (Kanagawa Prefectural Housing Supply Corporation) Yokohama Port Opening Memorial Hall, Zou-no-hana Terrace, Yokohama Red Brick Warehouse No.1, mass×mass Kannai Future Center, Amazon Club

WWW.TPAM.Or.jp JAPANFOUNDATION 🛠 ≽ Kanagawa Arts Foundation 🦓 Yokohama Arts Foundation PARG=



 \bigcirc

スケジュールは予告なく変更される可能性があります。ウェブサイトで最新情報をご確認ください。

スケジュール | Schedule

TPAI

TPAN

TPAN

TPA TPA

///////////////////////////////////////					The schedule is subject to change without notice. Please see the website for the latest inform								t information.	
	プログラム Program		会場 Venue	プロフェッショナル Professional	オーディエンス Audience	2.9 Sat	10 Sun	11 Mon	12 Tue	13 Wed	14 Thu	15 Fri	16 Sat	17 Sun
AMエクスチェンジ M Exchange	オープニング・シンポジウム & レセプション Opening Symposium & Reception		後日発表 To be announced	¥0	後日発表 TBA			後日発表 TBA						
	グループ・ミーティング Group Meeting		横浜市開港記念会館 Yokohama Port Opening Memorial Hall						1	0:00–18:00	6			
	スピード・ネットワーキング Speed Networking								1	0:00–18:00)			
	その他の交流プログラム Other exchange programs		後日発表 To be announced		2 ¥500	ウェブサイトで最新情報をご確認ください Visit the website for the latest information								
	舞台芸術AiRミーティング Performing Arts AiR Meeting						後日発表 TBA							
	舞台芸術制作者オープンネットワーク(ON-PAM) Open Network for Performing Arts Management (ON-PAM)											10:00 -15:00		
	アートサイトラウンジ「場づくりとアートの営み」 Artsite Lounge "Creation of Space and Engagement in Art"				¥O									10:00 -12:00
	クロージング・バーティー Closing Party		象の鼻テラス Zou-no-hana Terrace											21:00-
	レイトナイト・ミーティング・ポイント Late Night Meeting Point		Amazon Club						:	21:00–25:0	D			
AMディレクション 🕄 M Direction	カセット100 Cassettes 100		KAAT神奈川芸術劇場 アトリウム KAAT Kanagawa Arts Theatre, Atrium	¥O	¥O		18:30 19:30							
	5台のピアノのための音楽/2台のピアノと4本の管楽器 Music for Five Pianos / Two Pianos and Four Winds		KAAT神奈川芸術劇場 ホール KAAT Kanagawa Arts Theatre, Hall	¥2,000	¥4,000			18:00						
	退避(ワーク・イン・プログレス 公開ワークショップ) The Retreat (work-in-progress open workshop)		KAAT神奈川芸術劇場 中スタジオ KAAT Kanagawa Arts Theatre, Middle Studio	¥O	¥O			13:00–17:3	D * 4					
	神秘のライ・テク The Mysterious Lai Teck		KAAT神奈川芸術劇場 大スタジオ KAAT Kanagawa Arts Theatre, Large Studio	¥1,500	¥3,500				18:00 20:30	17:30 20:30				
	ソルト Salt		KAAT神奈川芸術劇場 ホール KAAT Kanagawa Arts Theatre, Hall	¥1,500	¥3,500					19:00				
	ポスト資本主義オークション Post Capitalistic Auction	内覧会 Vernissage	横浜市開港記念会館 Yokohama Port Opening Memorial Hall	¥O	¥O				18:00 -21:00	18:00 -21:00	18:00 –19:00			
		オークション Auction			¥999						19:00			
		ディスカッション Discussion	mass×mass 関内フューチャーセンター mass×mass Kannai Future Center		¥O						21:30			
	不産主義 Deproduction		KAAT神奈川芸術劇場 大スタジオ KAAT Kanagawa Arts Theatre, Large Studio	¥1,500	¥3,500							16:00 19:30		
	GE14	第1部 Part 1	Kosha33 ホール Kosha33 Hall	¥1,000	¥2,000								17:00	15:00
		第2部 Part 2	日本大通り(Kosha33前) Nihon-Odori Street (in front of Kosha33)	¥O	¥O									16:00
	仮構の歴史(仮題、ワーク・イン・プログレス) A Notional History (tentative title, work-in-progress)		KAAT神奈川芸術劇場 中スタジオ KAAT Kanagawa Arts Theatre, Middle Studio	¥1,000	¥2,000								19:00	17:30
	暴力の星座 Constellation of Violence		KAAT神奈川芸術劇場 大スタジオ KAAT Kanagawa Arts Theatre, Large Studio	¥1,500	¥3,500									19:00
AMフリンジ M Fringe	各公演情報はTPAMフリンジ冊子およびウェブサイト をご覧ください。Please see the TPAM Fringe booklet or website for information of each show.		横浜・東京エリア複数会場 Plural venues in Yokohama and Tokyo	料金、特典は公演に よって異なります。 Prices and benefits vary.	料金、お取り扱い先は 公演によって異なります。 Prices and sellers vary.	TPAMフリンジチラシあるいはウェブサイトでご確認ください See the TPAM Fringe flyer or visit the website for information								

*1 各日17:00から海外団体によるレセプションを予定。 *2 お支払いは当日のみ。一部のプログラムにはご参加い *3 プロフェッショナルは定額¥4.000で全公演のご予約が可能* *4 途中入退場自由

TPAM Exchange

作品やプロジェクトを紹介し合う、テーマを設定してミーティン グを主催する、舞台芸術の状況をめぐるディスカッションに参 加する――新しい情報を得てネットワークを広げるために様々 に活用していただける、TPAMのベースとなるプログラムです。 エクスチェンジ主会場として定着していたBankART Studio NYKの閉館に伴い、横浜市開港記念会館とKosha33(神奈川 県住宅供給公社)を新たな主会場に、規模も拡大して再出発し ます。プロフェッショナルの関心に特化した一部のプログラム 以外は、一般のお客様もご参加いただけます。

Promote your productions and projects, propose a theme and host a meeting to discuss it with participants of TPAM, or take part in discussions on issues around the situations of performing arts—TPAM Exchange constitutes the basis of TPAM offering opportunities for information sharing and networking through different types of programs. Since BankART Studio NYK that had become participant's favorite exchange space was closed, the programs will restart at Yokohama Port Opening Memorial Hall, Kosha 33 (Kanagawa Prefectural Housing Supply Corporation) and other venues on a larger scale. Most of the programs except ones that are specifically designed for professionals are open to the public.

2.12-14 横浜市開港記念会館

グループ・ミーティング **Group Meeting**



TPAM参加者を対象に、自由にテーマを設定し、少人数(16 名)から大人数(110名)まで様々な規模でカジュアルなミー ティングを開催することができます。ディスカッションはもちろ んのこと、今年は作品の発表やワークショップを行なうことが できるオープンスタジオも開始。ミーティングを開催するには、 TPAM参加登録料に加え、別途ホスト登録料が必要です。

TPAM registrants can propose a theme and host an informal meeting with 16 to 110 participants. Diverse themes ranging from the promotion of ones' own productions and projects to discussion on issues around contemporary performing arts have been proposed. "Open Studio" section for hosting an informal showcase or workshop starts this year. A fee in addition to the TPAM registration fee is required to host a meeting.

2.12-14 横浜市開港記念会館

スピード・ネットワーキング Speed Networking



国内外のフェスティバルディレクターやプロデューサーとの1対 舞台芸術のアーティスト・イン・レジデンス (AIR)のネットワー 1、10分間の予約制ミーティング。目的を絞って資料を用意し、 作品やプロジェクトを効率よく紹介していただけます。従来より 最新のAIRの状況や運営のノウハウを共有する機会を提供。 静かで親密な空間をご用意。細やかなコミュニケーションやネッ トワーキングの機会としてもご活用ください。TPAM参加登録 料以外に参加費はかかりません。

10-minute, one-on-one meetings by appointment with festival directors and producers who come to TPAM from across Japan and the world. Participants prepare documents with a professional purpose and efficiently promote their productions and projects to the hosts. Offered also for intimate conversation and networking in a quieter environment than before. No additional fee is required.

KAAT神奈川芸術劇場 ホール

Music for Five Pianos (1993)

Composed by José Maceda

ホセ・マセダ作曲

Two Pianos and Four Winds (1996

5台のピアノのための音楽(1993)

2台のピアノと4本の管楽器(1996)

恩田晃 ディレクション

2.11

Kosha33 ホール 2.15

舞台芸術AiRミーティング Performing Arts AiR Meeting

2.10

AiR Meeting

キングを目的としたレクチャーとシンポジウム。レクチャーでは、 シンポジウムでは、応用編として、国内外のAIR関係団体から ゲストを招き、AIRを通した舞台芸術における国際交流の新し い可能性を探る議論を行ないます。

Lecture and symposium for networking of Artist-in-Residence (AIR) in latest situation and management know-how of AIR. Developing on that, the symposium will invite quests from national and international AIR organizations to discuss and explore new possibility of international exchange in performing arts through AIR.

latest topics will be held.

TPAMディレクション **TPAM Direction**

プロフェッショナルのための国際プラットフォー ムであるTPAMならではの、アジアと世界の舞台 芸術の動向をいち早く反映する公演プログラム。 上演、観賞、参加を通して同時代の舞台芸術の可 能性を多角的に考察するため、多様なバックグラ ウンドのディレクターと協力して組まれるライン ナップは、一般のお客様にもご覧いただけます。 As an international platform for professionals, TPAM seeks to introduce artists and works that promptly reflect the currents of performing arts in Asia and the world. The lineup of TPAM Direction, selected in cooperation with directors from diverse backgrounds in order to multilaterally explore the possibility of contemporary performing arts, is offered also to non-professional audience.



TPAM会期中に横浜・東京エリアで実施される公演や プロジェクトを公募し、TPAMに参加するプロフェッ ショナルと一般のお客様にご紹介するプログラム。海 外公演の機会や新しい観客層を開拓するためのツー ル/新しい才能や作品に出会うためのプラットフォー ムです。ラインナップはウェブサイト/別冊チラシをご 覧ください。

An open-call program that invites registrations of performances and projects that are carried out in Yokohama and Tokyo during the period of TPAM. TPAM Fringe is at the same time a tool for finding opportunities for international touring and new audience and a platform for discovering emerging talents and new works. Please find the lineup on the website or a separate flyer for TPAM Fringe.

2.10 KAAT神奈川芸術劇場 アトリウム **カセット100**(1971) Cassettes 100(1971)

ホセ・マセダ[マニラ、1917-2004] 作曲 Composed by José Maceda [Manila,1917-2004]



カセット・プレーヤー(近年はMP3プレーヤーで代用)を手に、民族音楽 が録音されたテープを再生しながら、100人の参加者が空間の中を回遊す るマセダの代表作。東野祥子、カジワラトシオ(ANTIBODIES Collective) が振付・演出を担当。

Maceda's signature piece where 100 performers move throughout the space with a cassette (recently MP3) player in hand, playing recordings of indigenous Filipino instruments and voices. Choreographed and directed by Yoko Higashino and Toshio Kajiwara (ANTIBODIES Collective).

2.14

横浜市開港記念会館 mass×mass 関内フューチャーセンター

ポスト資本主義オークション

Post Capitalistic Auction ジンイ・ワン[北京/ベルゲン]

Jingyi Wang [Beijing / Bergen]



しかし現実の、現代美術オークション。参加者/観客はお金だけでなく 「理解」「機会」「交換」でも入札でき、落札「価格」を決めるのはその作品を 作ったアーティスト自身。

An alternative and performative but real contemporary art auction conceived by the artist from Beijing. Audience/bidders are invited to bid not only with money but also with "understanding," "opportunity" or "exchange," and it is the artists who decide who get the artworks at what "prices."



北京出身のアーティストが提案する、オルタナティブでパフォーマティブな、「第一に、子を持つことは非倫理的である。第二に、家族は民主主義を不 可能にする」。LGBT運動の主張と家父長制、文化的生産と生物学的再生 産の間で分析を展開し、再生産しないことを選ぶ人々の文化的擁護を提 案するアンチライヴ・オーディオヴィジュアル・パフォーマンス。

> "First, having children is unethical. Second, families make democracy impossible." An anti-live AV performance that articulates analyses between LGBT agendas and patriarchy as well as cultural production and biological reproduction, and presents a cultural defense for those who choose not to reproduce.

2.10-12

KAAT神奈川芸術劇場 中スタジオ

退避(ワーク・イン・プログレス 公開ワークショップ) The Retreat (work-in-progress open workshop

タナポン・ウィルンハグン[バンコク] Thanapol Virulhakul [Bangkok]



日常における他人、物、知られざるものからの「退避」のフォルムから振付を 引き出そうとするリサーチ・プロセス。2018年8月のバンコクでの「初演」ま でに、すでに1年以上研究が続けられていた。TPAM2019では公開ワーク ショップとして紹介。

The Retreat is a choreographic research process drawing from forms of retreat from strangers, things and the unknown practiced in daily life that had already been investigated for more than a year before the "premiere" in Bangkok in August 2018. In TPAM2019, it will be introduced in the form of open workshop.

	ジューン・タン ディレクション
2.16–17	
Kosha33 ホー	・ル/日本大通り(Kosha33前)

GE14

ファーミ・ファジール+山下残 [クアラルンプール/京都] Fahmi Fadzil + Zan Yamashita [Kuala Lumpur / Kyoto]



2018年、マレーシアの第14回総選挙(GE14)は、この国に初の政権交代 をもたらした。当選して国会議員となったアーティストの選挙活動を、長年 彼のコラボレーターであり友人だった日本の振付家が密着取材し、パ フォーマンスとして紹介。

Malaysia's 14th general election (GE14) in 2018 caused the first change of government in the nation's history. An artist stood for and became a member of Parliament. A Japanese choreographer who had long been his collaborator and friend followed his election campaign, and introduces it as a performance.



『5台の~』は、優れたピアニストでもあったマセダが、高橋アキたっての依 頼で1990年代に初めて書いたピアノ曲。5台のピアノを取り揃え、指揮に ジョセフィーノ・チノ・トレド、演奏に高橋アキ、高橋悠治ほか豪華メンバー を迎えての貴重なコンサート。

Music for Five Pianos was Maceda's first piano piece, written at the earnest request of Aki Takahashi, in the 1990s. This special presentation of Maceda's piano works will feature pianists Aki Takahashi and Yuji Takahashi, and conductor Josefino Chino Toredo, all close and frequent collaborators with Maceda

2.15

KAAT神奈川芸術劇場 大スタジオ

不産主義 Deproduction

テーリ・テムリッツ[千葉] Terre Thaemlitz [Chiba] 是携事業 Joint Proiect Kosha33 ホール



じて社会を変えていくことをミッションとし、同時代の舞台芸術 の社会的役割の定義と認知普及、文化政策などへの提案・提 言に関する活動をしています。今回のTPAMでは最新のトピッ クをとりあげた2つの公開シンポジウムを開催します。

A nationwide and international membership network that connects Having been working on definition and promotion of the social roles of policy, its mission is to change the society through enpowerment of performing arts managers. At this edition of TPAM two symposia about ing discussion.



舞台芸術制作者オープンネットワーク(ON-PAM) アートサイトラウンジ「場づくりとアートの営み」 Open Network for Performing Arts Management Artsite Lounge "Creation of Space and Engagement in Art"

2.17



舞台芸術と社会、アーティスト・芸術団体と観客を繋ぐ全国的、 横浜でアートと地域の関わりについて考える場・アートサイトラ 国際的な会員制ネットワーク。制作者へのエンパワメントを通 ウンジ。今日、各地では数多くのアートワークショップが開催さ れ、市民の芸術体験を支える場のひとつとして機能しています。 今回は、そんなワークショップの「ファシリテーション」に注目し、 ゲストによる事例紹介とディスカッションを行ないます。

Artsite Lounge is a space for thinking about the relationship between performing arts. The lecture will offer opportunity for sharing the performing arts and society, artists / artistic groups and audience. art and community in Yokohama. There has been a lot of art workshop today in different communities, functioning as a space that supports contemporary performing arts as well as advocacy regarding cultural artistic experience of citizens. In this edition of the Lounge, we focus on "facilitation" of workshop having guests share examples and open-



TPAMエクスチェンジでは、グループ・ミーティング、スピー ド・ネットワーキング、提携事業に加え、TPAMディレクショ ン関連トーク、TPAMアドバイザーの平田オリザ氏、岡田利 規氏とアジアのアーティストが2015年以来のアジア・フォー カスを振り返るオープニング・シンポジウム、アジアの次世代 クリエイター育成プログラム、CINARS(カナダ/ケベック)、 ONDA - Office national de diffusion artistique (7 ランス)、国家文化芸術基金会/ARTWAVE(台湾)などの 代表団によるレセプション、その他さまざまなプログラムを 実施します。レイトナイト・ミーティング・ポイントでは深夜ま で議論と交流が続きます。最新情報はウェブサイトでご確認

TPAM Exchange will have, in addition to Group Meeting, Speed Networking and Joint Projects, a variety of programs including TPAM Direction-related talks, an opening symposium where Asian artists and the TPAM advisors Oriza Hirata and Toshiki Okada will reflect on the Asian focus since 2015, an international training program for Asian creators of the next generation, and receptions by such delegations as CINARS (Canada / Quebec), ONDA - Office national de diffusion artistique (France) and NCAF / ARTWAVE (Taiwan). In the Late Night Meeting Point, discussion and exchange continue until the midnight. Please visit the website for the latest information

	マックス=フィリップ・アッシェンブレ
	2.12–13
	KAAT神奈川芸術劇場 大スタジオ
))	神秘のライ・テク The Mysterious Lai Teck

ホー・ツーニェン[シンガポール] Ho Tzu Nyen [Singapore]

マックス=フィリップ・アッシェンブレンナー ディレクション 2.13

KAAT神奈川芸術劇場 ホール

ソルト Salt

エコ・スプリヤント[ソロ、スラカルタ] Eko Supriyanto [Solo, Surakarta]

1939~1947年にマラヤ共産党の書記長を務めながら、仏英日の諜報機関 とつながる三重スパイだったと言われるライ・テク。何重ものヴェールに覆 われ、何重ものイメージが投影されたこの人物をめぐる、亡霊と空隙に満ち たモノローグ/ポリローグ。

Lai Teck, leader of the Malayan Communist Party from 1939 to 1947, is said to have been a triple agent working with the French, British and Japanese secret service. A monologue/polylogue haunted by ghosts and gaps on a controversial being, veiled, draped and drowning in projections

2.16-17

KAAT神奈川芸術劇場 中スタジオ

仮構の歴史(仮題、ワーク・イン・プログレス) A Notional History (tentative title, work-in-progress)

ファイブ・アーツ・センター[クアラルンプール] Five Arts Centre [Kuala Lumpur]



インドネシア・北マルク県の若者たちと共に伝統的な戦いの踊りを再解釈 し世界各地をツアーした『Cry Jailolo』『Balabala』に続き、3部作を完結 する、振付家自身によるソロダンス作品。ディマワン・クリスノヴォ・アジが ライブで音楽を担当。

Following the international success of Cry Jailolo and Balabala, both created with young people from the Indonesian province of North Maluku reinterpreting traditional battle dances, Salt concludes the trilogy with the choreographer's own solo performance. With live music by Dimawan Krisnowo Adji.

2.17

KAAT神奈川芸術劇場 大スタジオ

暴力の星座

Constellation of Violence

イルワン・アーメット[ジャカルタ] Irwan Ahmett [Jakarta]

2008年、非合法のマラヤ共産党がかつて企て未完に終わった革命に関 するドキュメンタリー映画の製作が中途放棄された。2019年、マレーシア の新政府は新しい歴史教科書を発行する。それは新しい内容、数字、消去、 排除,盲点を伴うだろう

In 2008, a documentary was left unfinished, about an unfulfilled revolution launched by the outlawed Malayan Communist Party. In 2019, a new history textbook will be produced under a new Malaysian government - updated with new additions, figures, erasures, exclusions, blindspots..

冷戦の絶頂期、1965年にインドネシアで起きた「9月30日事件」、それを 引き金に起こった共産主義者の大量虐殺、スカルノからスハルトへの権 力移譲。解明されていない歴史とその支配的ナラティヴに批判的・想像 的にアプローチするパフォーマンス。

In 1965, at the culmination of the Cold War in Indonesia, the "30th of September Movement" triggered the mass killing of communists and the transfer of power from Sukarno to Suharto. A performance that critically and imaginarily approaches the obscure historical incident and its dominant narrative

TPAM ディレクション ディレクター **TPAM Direction Directors**

恩田晃



サウンドアーティスト/キュレーター。日 本生まれ、ニューヨーク在住。30年間に 渡って録り溜めたフィールド・レコーディ ングを用いた『カセット・メモリーズ』の

プロジェクトで知られる。キュレーターとして、過去数年 TPAMに関わる。また、吉増剛造、鈴木昭男、大友良英ら、 多数のアーティストのパフォーマンスや展覧会を世界中 で企画してきた。

Aki Onda

Aki Onda is a sound artist and curator. He was born in Japan and currently resides in New York. He is particularly known for his Cassette Memories project - works compiled from a "sound diary" of field-recordings collected by Onda over a span of three decades. As a curator, he has worked with TPAM since 2016 and has organized performances and exhibitions of a number of artists including Gozo Yoshimasu, Akio Suzuki and Yoshihide Otomo across the world.



マックス=フィリップ・ アッシェンブレンナー

ボーフムでルール・トリエンナーレのヘッ ド・ドラマトゥルクを務める。彼の芸術へ の愛と確執はテアター・デア・ヴェルト

2010で始まり、ルツェルンのSüdpol芸術監督、ウィーン 芸術週間と光州のアジアン・アーツ・シアターのプログラ ムチーム長として継続した。近年はドラマトゥルク、パ フォーマーとしてヴェガール・ヴィンゲやタニノクロウと協 働し、グローバリゼーションとの芸術的抗争としての国際 的活動を追求している。

Max-Philip Aschenbrenner

Engaged as the head of dramaturge at Ruhrtriennale in Bochum, Aschenbrenner fell in love and started his personal dispute with the arts at the Theater der Welt 2010 festival, continued it as artistic director of Südnol Luzern and the head of the programming team of Wiener Festwochen and Asian Arts Theatre, Gwangju. He recently worked as a dramaturge and performer with Vegard Vinge and Kuro Tanino, pursuing his international engagement as an artistic confrontation with globalization

ジューン・タン

インペリアル・カレッジ・ロンドンで学んだ 生物学者であり、舞台芸術コレクティブ 「ファイブ・アーツ・センター」のメンバー。 企業での経験(1997~2008)と舞台制

作の経験(1997~)からプロデューサーとしてのフォーカ スを築く。差異と討論のための空間、芸術製作のモデル 作りに関心を持ち、芸術製作のためのプラットフォーム立 ち上げ、クアラルンプールのインディペンデント・スペース 「Kotak」での企画を通してそれを実践している。

June Tan

June Tan is a biologist from Imperial College, London and a member of the performing arts collective Five Arts Centre (Malaysia). Her producing focus builds from a parallel experience in the corporate sector (1997-2008), and her entry into stage management since 1997. June is interested in facilitating space for difference, for discussion, and models for art making. This is seen in her initiation for platforms for art-making, and her programming for Kotak, an independent arts space in Kuala Lumpur.